



Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures  
Fondation Euro-Méditerranéenne Anna Lindh pour le Dialogue entre les Cultures

مؤسسة أناليند الأورو-متوسطية للحوار بين الثقافات

## Program of the Forum-Seminar : "Thought and practice of cultural exchanges in the Euro-Mediterranean Region"

**Thursday 6th December**

---

**19h00 – 20h45**      **Opening of the Forum**

Introduction.

\* **Giovanna Tanzarella**, general delegate of the René Seydoux Foundation, coordinator of the French network of the Anna Lindh Foundation.

\* **Thierry Fabre**, in charge of Euromed Issues at the Maison méditerranéenne des sciences de l'homme, Aix-en-Provence (ALF France),

on general, political, cultural and strategic questions in the field of exchanges in the Mediterranean.

\* **Andrea Amato**, President of the Istituto per il Mediterraneo – Imed, Rome (ALF Italy),

on civil society: limits, contradictions, ambitions and its future role (democracy etc.).

\* **Judith Kerner**, author of "La Coopération décentralisée" (Decentralized cooperation), Editions du Cedis,

on exchanges between territories.

\* **Khadija El Bennaoui**, project coordinator of the Young Arab Theatre Fund – YATF (ALF Belgium),

on the role of operators in the field of culture and the arts.

\* **Ferdinand Richard**, director of AMI – Aide aux musiques innovatrices, National Centre for the Development of Popular Music, Marseilles (ALF France),

on cultural and artistic mobility in the Euro-Mediterranean region.

**Friday 7th December**

---

**10h00 - 13h15**      **Workshops**

**4 workshops on the main theme of the Seminar. Sharing experiences of cultural projects and exchanges followed by discussions among participants.**

#### Moderators :

- **Isabelle de Andrade**, ARTECO (Marseilles, ALF France)
- **France Irrmann**, Espace culture (Marseilles, ALF France)
- **Esther Fouchier**, Forum Femmes Méditerranée (Marseilles, ALF France)
- **Vanessa Reed**, ABL Consulting (London, ALF United Kingdom)

#### Rapporteurs :

- **Estelle Petitjean**, Cobiac - Collectif de bibliothécaires et d'intervenants en action culturelle (Charleval, ALF France)
- **Dominique Béraud Coustillière**, Horizons Méditerranée (Toulon, ALF France)
- **Catherine Vernerie**, Association Trisunic, Compagnie Subito presto (Rustrel, ALF France)
- **Assia Meliani**, Atelier of Alexandria (ALF Egypte).

#### **Workshop 1**

\* **Chloé Marchand**, Nuits metis (Marseilles, ALF France), **Wafik Benslimane** Wilaya de Béchar (Béni Abbès, Algeria) and **Tayeb Kebab** Local Council of Septèmes les Vallons (France) on their partnership : youth camps, artists-in-residence programs, solidary tourism, co-productions, cooperation between territoires (Beni Abbès and Septème).

\* **Georges Sylvestre** of the Regional Directorate of Sports and Youth (PACA), **Frédéric Jambu** de l'ADCEI (Marseilles, ALF France), and **Catherine Sabry Kamel** of the Centre d'études alexandrines (Egypt) on the European Voluntary Service, project from the EU Youth Program.

#### **Workshop 2**

\* **Marc Mercier**, Instants Vidéo Poétiques et Numériques (Marseilles, ALF France) and **Abdo Nawar** from Shams (Beirut, ALF Lebanon) on their partnership experience.

\* **Yassin Tamlali**, free-lance journalist, Babelmed.net correspondant in Algiers and **Catherine Cornet**, journalist at Babelmed.net (Rome, ALF Italy) about independent journalism and the circulation of information in the Mediterranean.

#### **Workshop 3**

\* **Monique Ulpat**, Cobiac - Collectif de bibliothécaires et intervenants en action culturelle (Charleval, ALF France) and **Zoubida Kouti** of the Petit Lecteur d'Oran (Algeria) on their project in the field of books and libraries.

\* **Jean Paul Chagnollaud**, REMU - Réseau euroméditerranéen d'universitaires (Paris, ALF France) on the « Meeting of the 100 young Mediterranean students ».

\* **Sofiane Hadjadj** of the Barzakh Publishers in Algiers on partnerships between publishers in the Mediterranean.

#### Workshop 4

\* **Yagoutha Belgacem**, Yvoir (Paris, ALF France) et **Arafat Sadallah** for Siwa – artistic platform on theatre, dance, cinema and photography in the contemporary Arab World.

\* **France Irrmann**, Espace culture (Marseilles, ALF France) et **Alessandro Stillo** representant of the International Association for the Biennal of Young Artists from Europe and the Mediterranean.

\* **Florence Chastanier**, Latinissimo (Marseilles, ALF France) on world music exchanges.

**15h15 – 17h30**

#### Workshops

2<sup>nd</sup> session

**18h30 – 20h30**

#### Meeting for the members of the French ALF network,

in the presence of the ALF executive director, the Ambassador **Lucio Guerrato**

### Saturday 8<sup>th</sup> december

---

**9h30 - 13h00**

#### Plenary Session

Mediators :

- **Claudine Dussollier**, ZINC/ECM, Marseilles (ALF France)
- **Albdefatah Abusrour**, Al Rowwad Association(ALF Palestine)

Introduction by two « witnesses » of the seminar :

- **Nathalie Galesne**, editor of Babelmed.net, Rome-Paris (ALF France and Italy)
- **Anne Marie Autissier**, director of the journal « Culture Europe », Paris

Reports of the 4 workshops by the rapporteurs.

General discussion

Summary of the presented workshop results.

#### Conclusion :

**Ornella D'Agostino**, choreographer and dancer, Carovana, Cagliari, Sardinia (ALF Italy)

**Tahar Chikhaoui**, cinema critic, Tunis

**Francisco Veiga**, MultiCulti – Culturas do Mediterrâneo, Lisbonne (Head of the Portuguese AIF Network)

**13h15 – 14h45**

lunch

**15h00 - 18h00**

#### Open public session

**Chairperson : Giovanna Tanzarella**

Speeches of the local authorities :

- Ministry of Foreign Affairs
- Provence-Alpes-Côte d'Azur Region
- The Conseil Général of the Bouches du Rhône
- The Regional Directorate of Sports and Youth
- Marseilles' local council

Talks :

\* **Zeyneb Farhat**, director of El Teatro, Tunis (ALF Tunisia),  
on exchanges in the Mediterrean from the Arab World's perspective.

\* **Jean-Claude Turret**, director of the Institut de la Méditerranée,  
Marseilles,

on the new borders of international action and the involvement of  
regions and territories in the Euro-Mediterranean region.

\* **Gemma Aubarell**, Institut Europeu de la Mediterrània - IEMED,  
Barcelona (Head of the Spanish ALF Network) and

\* **Lucio Guerrato**, executive director of the Anna Lindh Foundation,  
Alexandria (Egypt),

on cultural dialogue in the Euro-Mediterranean and the role of the  
Anna Lindh Foundation.

Public debate

**Conclusion.**

**21h00**

**Soirée at the Dock des Suds**